



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Bundesamt für Strassen ASTRA**  
**Office fédéral des routes OFROU**  
**Ufficio federale delle strade USTRA**

## **VELO-KNIGGE**

Gemeinsam sicher unterwegs

## **À VÉLO EN TOUTE SÉCURITÉ**

Guide du savoir-vivre sur la route

## **CICLOGALATEO**

Condivisione stradale e sicurezza

## **CYCLING ETIQUETTE**

For everyone's safety on the roads

---

*Auflage / Édition / Edizione / Edition 2025*

Vorwort / Préface / Premessa / Foreword	3
Gegenseitige Rücksichtnahme / Respect mutuel / Riguardo reciproco / Show consideration	4
Aufmerksam / Prudence / Attenzione / Cycle with care	5
Ausgerüstet / Équipement adapté / Equipaggiamento / Be properly equipped	6
Gut sichtbar / Visibilité / Ben visibili / Be visible	7
Gemeinsame Flächen / Aires de circulation communes / Spazi condivisi / Shared areas	8
Zeichen schaffen Klarheit / Des signes pour clarifier la situation / Segnalare le proprie manovre / Give clear signals	9
Langsame, schnelle und schwere E-Bikes / Vélos électriques lents, rapides et lourds / E-bike lente, veloci e pesanti / Slow, fast and heavy e-bikes	10
Fahrverhalten mit E-Bikes / Conduire un vélo électrique / Guida di e-bike / Riding an e-bike	11
Auf dem Radweg und -streifen / Sur les voies cyclables / Piste e corsie ciclabili / Cycle paths and cycle lanes	12
Ohne Radweg und -streifen / En l'absence de voie cyclable / Assenza di infrastrutture ciclabili / Absence of cycle paths and cycle lanes	13
Kreisel / Giratoires / Rotatorie / Roundabouts	14
Ampeln / Feux de circulation / Semafori / Traffic lights	15
Velo abstellen / Stationnement des vélos / Parcheggi / Parking your bike	16
Kinder und Velos / Enfants à vélo / Giovani ciclisti / Children and bikes	17
Mitführen von Kindern / Transport d'enfants / Trasporto di bambini / Transporting children	18
Warentransport / Transport de marchandises / Trasporto merci / Transporting goods	19
Mountainbikes / Vététistes / Mountain-bike / Mountain bikes	20
Signalisationen für Mountainbikes / Signalisation pour VTT / Segnaletica per mountain-bike / Signposting for mountain bikes	21
E-Trottinette / Trotinettes électriques / Monopattini elettrici / E-scooters	22
«Holländer-Griff» / «Poignée hollandaise» / Apertura «all'olandese» / The Dutch Reach	23

d\_\_\_ **Vorwort**  
f\_\_\_ **Préface**  
i\_\_\_ **Premessa**  
e\_\_\_ **Foreword**

d\_\_\_ Der «Velo-Knigge» soll uns an einen respektvollen und rücksichtsvollen Umgang im Strassenverkehr erinnern, ähnlich wie der Knigge im gesellschaftlichen Kontext. Gerade in Anbetracht der steigenden Zahl schwerer Unfälle mit Velos und E-Bikes in den letzten Jahren ist es wichtig, dass alle Verkehrsteilnehmenden vorausschauend handeln. Das Einhalten der Verkehrsregeln und ein respektvoller Umgang können dabei helfen, die Sicherheit im Verkehr zu erhöhen und den Stress im Verkehr zu reduzieren.

f\_\_\_ Le présent guide vise à nous rappeler de faire preuve de respect et de courtoisie dans la circulation routière. Compte tenu du nombre croissant d'accidents graves impliquant des cyclistes ces dernières années, nous invitons tous les usagers de la route à agir avec prévoyance. Respecter les règles de la circulation et faire preuve de courtoisie peut réduire le stress et accroître la sécurité routière.

i\_\_\_ Così come il Galateo rappresenta la guida al saper vivere nella società, il «Ciclogalateo» ci ricorda le regole per una convivenza attenta e rispettosa nella circolazione stradale. È fondamentale che tutti gli utenti della strada agiscano in modo accorto e previdente, in particolare alla luce del continuo aumento negli ultimi anni del numero di incidenti gravi con il coinvolgimento di biciclette tradizionali ed elettriche. Osservando le norme stradali e adottando un atteggiamento rispettoso si può contribuire a incrementare la sicurezza e ridurre lo stress nella circolazione.

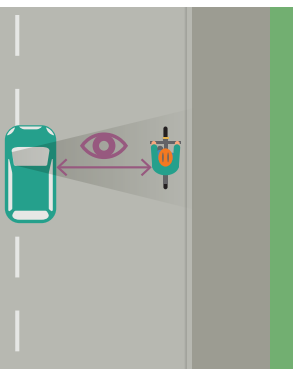
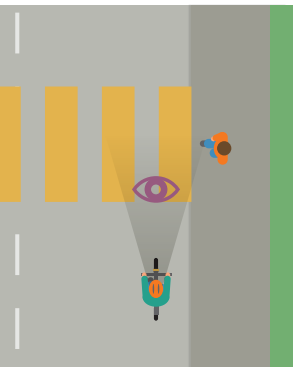
e\_\_\_ This guide to cycling etiquette, similar to the rules of etiquette in a social context, is intended to remind us of how to behave respectfully and considerately on the roads. In view of the rise in the number of serious accidents involving bikes and e-bikes in recent years, it is all the more important for all road users to act with care. Observing traffic rules and treating others with respect can help to improve road safety and reduce stress on the roads.



Jürg Röthlisberger

Direktor ASTRA / Directeur OFROU / Direttore USTRA /  
Director of the Federal Roads Office FEDRO

- d\_\_\_ **Gegenseitige Rücksichtnahme**  
 f\_\_\_ **Respect mutuel**  
 i\_\_\_ **Riguardo reciproco**  
 e\_\_\_ **Show consideration**



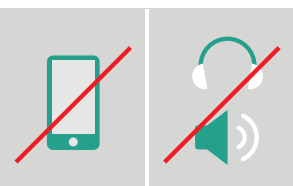
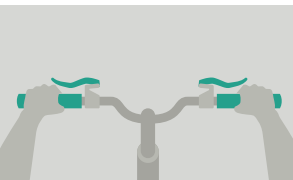
d\_\_\_ Auf den Strassen sind viele unterschiedliche Verkehrsteilnehmende unterwegs, teilweise mit beschränktem Platz. Mit gegenseitiger Rücksichtnahme können wir den Strassenverkehr sicherer gestalten. Dabei gilt: Die Verkehrsteilnehmenden mit stärkeren Fortbewegungsmitteln achten dabei besonders auf die verletzlicheren; also die Autofahrerinnen und -fahrer auf den Velo- und Fussverkehr, die Velofahrerinnen und -fahrer auf den Fussverkehr.

f\_\_\_ Diverses catégories d'usagers empruntent les routes, qui offrent parfois un espace restreint. En faisant preuve de respect mutuel, nous pouvons contribuer à une circulation plus sûre. Dans cet esprit, les personnes qui se déplacent avec des moyens de locomotion puissants accordent une attention particulière aux usagers de la route plus vulnérables: les automobilistes font preuve d'égards envers les cyclistes et les piétons; les cyclistes sont particulièrement prévenants envers les piétons.

i\_\_\_ La strada è condivisa da numerosi utenti di diverse tipologie, su uno spazio a volte limitato. Con mutuo rispetto possiamo rendere più sicura la circolazione per tutti, ricordando una semplice regola: avere particolare riguardo verso gli utenti più vulnerabili, e quindi l'automobilista nei confronti del ciclista e del pedone e il ciclista a sua volta rispetto al pedone.

e\_\_\_ Motorists, cyclists and pedestrians are all vying for space on our roads. By showing consideration for others, everyone can be kept safe. 'Stronger' road users should always pay attention to the 'weaker' and more vulnerable, i. e. motorists look out for cyclists and pedestrians, and cyclists give way to pedestrians.

- d\_\_\_ **Aufmerksam**  
 f\_\_\_ **Prudence**  
 i\_\_\_ **Attenzione**  
 e\_\_\_ **Cycle with care**



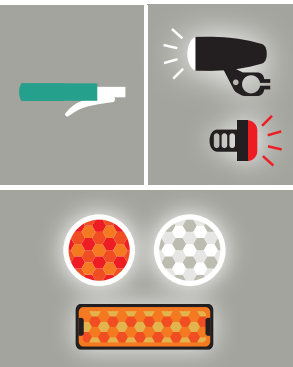
d\_\_\_ Planen Sie ausreichend Zeit für Ihre Fahrt ein. Verstauen Sie das Handy und nehmen Sie die Kopfhörer heraus – so bleibt Ihre Aufmerksamkeit auf der Strasse. Passen Sie Ihr Tempo der Situation an und seien Sie bremsbereit. Einkaufs- oder Sporttaschen gehören gesichert auf den Gepäckträger. Der Lenker soll frei sein, damit Sie ungehindert lenken und Zeichen geben können.

f\_\_\_ Prévoyez suffisamment de temps pour votre trajet. Rangez votre téléphone portable et retirez vos écouteurs afin de rester concentré(e) sur la route. Adaptez votre vitesse à la situation et soyez prêt(e) à freiner. Attachez vos sacs de courses ou de sport sur le porte-bagages. Le guidon doit être dégagé afin que vous puissiez diriger votre vélo et faire des signes sans difficulté.

i\_\_\_ Pianificare gli spostamenti calcolando tempo sufficiente. Via cellulare, cuffie e auricolari, in modo da concentrarsi solo sulla strada. Adeguare la velocità alla situazione ed essere sempre pronti a frenare. Sistemare saldamente borse e borsoni sul portapacchi. Lasciare libero da ingombri il manubrio in modo da poter governare il mezzo e segnalare le proprie manovre senza intralci.

e\_\_\_ Allow enough time for your journey. Stow away your mobile phone and headphones – then your attention will be focused on the road. Adapt your speed to the circumstances and always be ready to brake. Shopping or sports bags should be secured in a basket or on the luggage rack. Keep the handlebars free so that you can steer and indicate unhindered.

- d \_\_\_ **Ausgerüstet**  
 f \_\_\_ **Équipement adapté**  
 i \_\_\_ **Equipaggiamento**  
 e \_\_\_ **Be properly equipped**



d \_\_\_ Ihr Velo muss gut in Stand gehalten sein und über kräftige Bremsen verfügen. Vorne sind weisse, hinten rote und an den Pedalen vier gelbe Rückstrahler Pflicht (Ausnahme: Renn- oder Sicherheitspedale). In der Dämmerung, nachts, bei Regen und Nebel sowie in Tunnels muss Ihr Velo vorne ein weisses und hinten ein rotes ruhendes Licht aufweisen. Zusätzliche blinkende Lichter sind erlaubt. Es ist empfohlen, einen passenden Velohelm zu tragen (nicht obligatorisch, ausser für schnelle E-Bikes).

f \_\_\_ Votre vélo doit être bien entretenu et doté de deux freins. Il doit comporter des catadioptrés blancs à l'avant et rouges à l'arrière, ainsi que quatre catadioptrés orange sur les pédales (sauf sur les vélos de course et les pédales de sécurité). Dans l'obscurité, en cas de pluie ou de brouillard et dans les tunnels, votre vélo doit en outre être équipé d'un phare non clignotant blanc à l'avant et rouge à l'arrière. Des feux supplémentaires clignotants sont autorisés. Il est recommandé de porter un casque bien ajusté (pas obligatoire sauf pour les vélos électriques rapides).

i \_\_\_ La bicicletta deve essere mantenuta in buono stato, disporre di due freni efficaci e di catarifrangenti bianchi davanti, rossi dietro e gialli sui pedali (quattro in totale; eccetto su pedali da corsa o fermapiedi). Al crepuscolo, di notte, in caso di pioggia o nebbia e nelle gallerie accendere le luci (anteriore bianca e posteriore rossa fissa); sono consentite luci lampeggianti accessorie. È raccomandato l'uso di un casco adeguato (obbligatorio solo per le e-bike veloci).

e \_\_\_ Your bike must be in good condition and have two functioning brakes. White reflectors are compulsory at the front, red at the rear and four yellow reflectors on the pedals (exception: racing or safety pedals). Your bike must be fitted with a white light at the front and a red light at the rear for use in poor light, at night, in rain and fog and in tunnels. Additional flashing lights are permitted. It is recommended that you wear a suitable cycle helmet (not compulsory, except for fast e-bikes).

- d \_\_\_ **Gut sichtbar**  
f \_\_\_ **Visibilité**  
i \_\_\_ **Ben visibili**  
e \_\_\_ **Be visible**



d \_\_\_ Der Umriss von Personen auf dem Velo ist oft nicht gut erkennbar, weil er im Verhältnis zu einem Auto sehr schmal ist. Machen Sie sich auch am Tag sichtbar, indem Sie helle Kleidungsstücke, auffällige Farben oder eine Leuchtweste tragen. Zusätzlich verbessern Reflektoren an den Reifen, an Kleidung, Rucksäcken und Fussgelenken Ihre Sichtbarkeit.

f \_\_\_ La silhouette des personnes à vélo est plus difficile à percevoir que celle d'une voiture. Rendez-vous visibles, également la journée, en portant des vêtements clairs, des couleurs vives ou un gilet réfléchissant. Des réflecteurs sur les roues, les vêtements, les sacs à dos ou aux chevilles accroissent également votre visibilité.

i \_\_\_ La sagoma di un ciclista spesso non è facilmente riconoscibile, essendo molto sottile rispetto a un'auto. Per rendersi visibili anche di giorno si consiglia di indossare indumenti chiari, colori sgargianti o un gilet ad alta visibilità, oltre ad applicare eventuali elementi rifrangenti anche su gomme, abiti, zaini e caviglie.

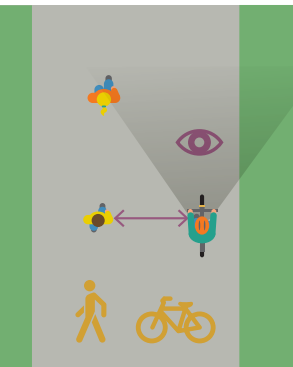
e \_\_\_ It is often difficult to see cyclists on the road because, compared to a car, their outline is very narrow. Make sure you can be seen during the day by wearing bright clothing, eye-catching colours or a high-viz vest. Reflectors on the tyres, clothing, rucksacks and ankles also help you to be seen.

d\_\_\_ **Gemeinsame Flächen**

f\_\_\_ **Aires de circulation communes**

i\_\_\_ **Spazi condivisi**

e\_\_\_ **Shared areas**



d\_\_\_ Fahren Sie auf gemeinsamen Flächen angepasst und vorsichtig. Überholen Sie Fussgängerinnen und Fussgänger mit genügend Abstand – orientieren Sie sich daran, was für Sie als Fussgängerin und -gänger angenehm wäre. Seien Sie besonders achtsam gegenüber Kindern und älteren Personen. Machen Sie sich bei Bedarf rechtzeitig bemerkbar – mit der Glocke (nicht obligatorisch) oder einer kurzen Ansprache.

f\_\_\_ Dans les zones de circulation commune, adaptez votre conduite et faites preuve de prudence. Dépassez les piétons en gardant une distance suffisante – basez-vous sur ce que vous souhaiteriez à leur place. Soyez particulièrement vigilant(e) à l'égard des enfants et des personnes âgées. Au besoin, signalez votre présence par un coup de sonnette (pas obligatoire) ou un petit mot aimable.

i\_\_\_ Negli spazi condivisi adattare lo stile di guida e procedere con prudenza. Superare i pedoni mantenendo un'adeguata distanza, la stessa che si vorrebbe fosse mantenuta a parti invertite. Prestare particolare attenzione a bambini e anziani. Se necessario, segnalare per tempo la propria presenza, suonando il campanello (facoltativo) o con un semplice cenno vocale.

e\_\_\_ Cycle carefully in pedestrian zones. Give pedestrians plenty of room when you overtake – think about how much distance you'd want as a pedestrian. Take particular care around children and older people. Draw attention to yourself in plenty of time, either by ringing your bell (this is not compulsory) or calling out.

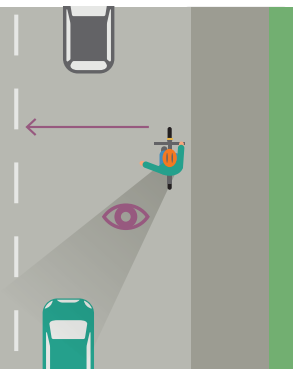


d\_\_\_ **Zeichen schaffen Klarheit**

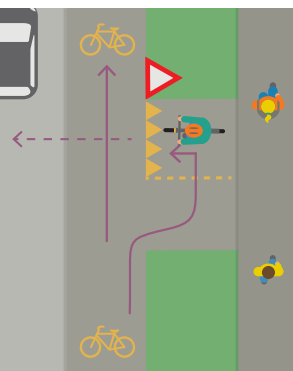
f\_\_\_ **Des signes pour clarifier la situation**

i\_\_\_ **Segnalare le proprie manovre**

e\_\_\_ **Give clear signals**



d\_\_\_ Geben Sie vor jeder Richtungsänderung ein klares Handzeichen, damit die anderen Verkehrsteilnehmenden Ihre Absicht erkennen können. Blicken Sie bei jedem Abbiegen und Überholen zurück und vergewissern Sie sich, dass nichts von hinten naht. Fahren Sie an komplexen Kreuzungen beim Linksabbiegen auf die Abbiegefläche am rechten Strassenrand und warten dort, bis Sie die Strasse sicher überqueren können.




f\_\_\_ Avant de changer de direction, faites toujours un signe clair de la main pour faire connaître votre intention aux autres usagers de la route. À chaque fois que vous tournez ou dépassez, jetez un coup d'œil en arrière et assurez-vous que rien ne s'approche depuis l'arrière. Aux intersections complexes, lorsque vous tournez à gauche, rejoignez la voie de tourne-à-gauche sur le bord droit de la chaussée et attendez jusqu'à ce que vous puissiez traverser la route en toute sécurité.

i\_\_\_ Prima di ogni cambio di direzione, segnalare agli altri utenti la propria intenzione con un chiaro gesto della mano. Sia in fase di svolta che di sorpasso guardare all'indietro per assicurarsi che non vi sia nessuno in avvicinamento. In corrispondenza di incroci complessi, per svoltare a sinistra portarsi sul margine destro della strada e attendere di poter attraversare la carreggiata in sicurezza.



e\_\_\_ Give clear hand signals before changing direction so that other road users see what you intend to do. Look back before changing direction or overtaking to make sure that nothing is approaching from behind. At complex junctions, when turning left, remain on the turning area on the right-hand side of the road until you can cross the line of traffic safely.

d \_\_\_ **Langsame, schnelle und schwere E-Bikes**  
 f \_\_\_ **Vélos électriques lents, rapides et lourds**  
 i \_\_\_ **E-bike lente, veloci e pesanti**  
 e \_\_\_ **Slow, fast and heavy e-bikes**

≤ 25 km/h



14–16



≤ 45 km/h






14+




450 kg ≤ 25 km/h

14+

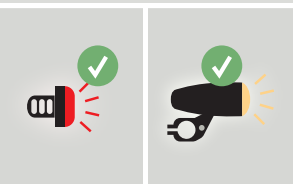
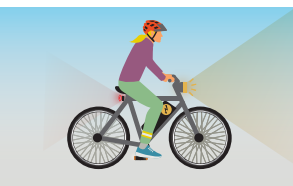
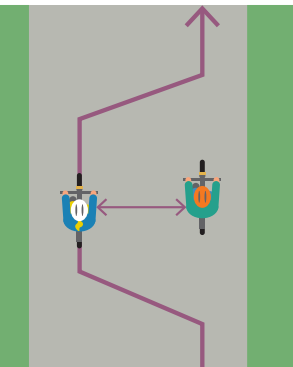
d \_\_\_ Für ein langsames E-Bike (bis 25 km/h, ohne Kontrollschild) benötigen Sie zwischen 14 und 16 Jahren einen Führerausweis Kat. M. Bei schnellen E-Bikes (bis 45 km/h, gelbes Kontrollschild) und schweren E-Bikes (Cargobikes bis 25 km/h, 450 kg, gelbes Kontrollschild) ist mindestens ein Führerausweis Kat. M obligatorisch. Schnelle E-Bikes müssen zudem über Tachos zur Geschwindigkeitsanzeige verfügen und ein Velohelm ist Pflicht. Bei allen E-Bike Typen müssen Sie auch am Tag mit Licht fahren.

f \_\_\_ Pour conduire un vélo électrique lent (jusqu'à 25 km/h, pas de plaque), vous devez avoir au moins 14 ans et posséder le permis de conduire de la catégorie M jusqu'à l'âge de 16 ans. La conduite d'un vélo électrique rapide (jusqu'à 45 km/h, plaque jaune) ou d'un vélo électrique lourd (vélos-cargos jusqu'à 450 kg et 25 km/h, plaque jaune) exige au moins la catégorie M. Les vélos électriques rapides doivent également être équipés d'un compteur de vitesse: le port d'un casque est obligatoire. Pour tous les types de vélos électriques, vous devez rouler avec les phares allumés, même de jour.

i \_\_\_ I ragazzi tra i 14 e 16 anni in sella a un'e-bike lenta (fino a 25 km/h, senza targa) devono essere in possesso della patente di categoria M, requisito minimo generale anche per i modelli veloci (fino a 45 km/h, targa gialla) e quelli pesanti (cargo bike fino a 25 km/h, 450 kg, targa gialla). Le e-bike veloci devono inoltre essere dotate di un tachimetro; il casco è obbligatorio. Per tutte le tipologie di biciclette elettriche si deve circolare con luci accese anche di giorno.

e \_\_\_ Cyclists between the ages of 14 and 16 require a category M driving licence to ride a 'slow' e-bike (assisted up to 25 km/h, no licence plate). All cyclists on a fast e-bike (up to 45 km/h, yellow licence plate) or heavy e-bike (cargo bikes up to 25 km/h, 450 kg, yellow licence plate) must hold at least a category M driving licence. Furthermore, fast e-bikes must have a speedometer and a bicycle helmet must be worn. All types of e-bike must be ridden with the lights on at all times.

- d \_\_\_ **Fahrverhalten mit E-Bikes**
- f \_\_\_ **Conduire un vélo électrique**
- i \_\_\_ **Guida di e-bike**
- e \_\_\_ **Riding an e-bike**



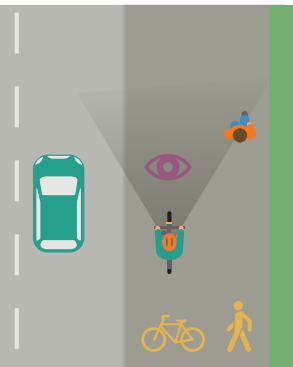
d \_\_\_ Seien Sie sich bewusst, dass die Motorunterstützung des E-Bikes schnelles Fahren erlaubt. Dies kann zu riskantem Verhalten verleiten. In Kombination mit dem höheren Gewicht steigt so das Unfallrisiko. Genießen Sie die Vorteile des E-Bikes, fahren Sie vorausschauend und mit Rücksicht. Halten Sie Tempolimiten ein und besuchen Sie bei Bedarf einen Fahrkurs – für mehr Sicherheit im Alltag.

f \_\_\_ Gardez à l'esprit que le vélo électrique permet de rouler rapidement, ce qui peut inciter à prendre des risques. Son poids plus élevé augmente en outre le risque d'accident. Profitez des avantages du vélo électrique tout en roulant de manière prévoyante et respectueuse. Pour plus de sécurité au quotidien, respectez les limitations de vitesse et suivez un cours de conduite si nécessaire.

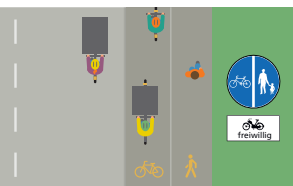
i \_\_\_ L'assistenza motorizzata consente alle e-bike di raggiungere velocità elevate. Questo comporta, insieme al peso supplementare, un maggiore rischio di incidenti. Si raccomanda di usufruire delle comodità di questi mezzi circolando sempre con prudenza e riguardo, rispettando i limiti di velocità e frequentando eventualmente un corso di guida, per garantire la massima sicurezza in strada.

e \_\_\_ Bear in mind that the motor assistance provided by e-bikes enables you to cycle quickly. This can increase the likelihood of risky behaviour. Combined with their greater weight, this increases the risk of accidents. To enjoy the benefits of e-bikes, ride with foresight and consideration. Observe speed limits and consider taking a bike handling course for greater safety in everyday life.

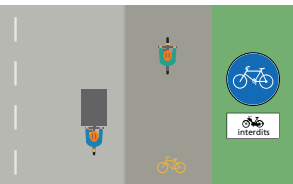
d \_\_\_ **Auf dem Radweg und -streifen**  
 f \_\_\_ **Sur les voies cyclables**  
 i \_\_\_ **Piste e corsie ciclabili**  
 e \_\_\_ **Cycle paths and cycle lanes**



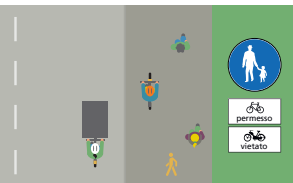
d \_\_\_ Wenn ein Radweg oder -streifen vorhanden ist, müssen Sie diesen mit dem Velo oder E-Bike benutzen. Zusatztafeln können bei Radwegen jedoch Ausnahmen regeln: Sie können schnelle und schwere E-Bikes von dieser Pflicht befreien oder das Befahren des Radwegs untersagen. Zudem können Fusswege durch entsprechende Zusatztafeln für Velofahrerinnen und -fahrer freigegeben werden. Nehmen Sie dabei Rücksicht auf verletzlichere Verkehrsteilnehmende. Endet der Radweg, haben Sie keinen Vortritt.



f \_\_\_ S'il y a une piste ou une bande cyclable, vous devez l'utiliser lorsque vous circulez à vélo ou à vélo électrique. Des panneaux complémentaires peuvent prévoir des exceptions: ils peuvent exempter les vélos électriques rapides et lourds de l'obligation de rouler sur les voies cyclables ou leur interdire d'y circuler, ou encore autoriser les cyclistes à emprunter les chemins pour piétons. Soyez prévenant(e) à l'égard des usagers de la route les plus vulnérables. Vous n'avez pas la priorité lorsque vous arrivez au bout de la piste cyclable.

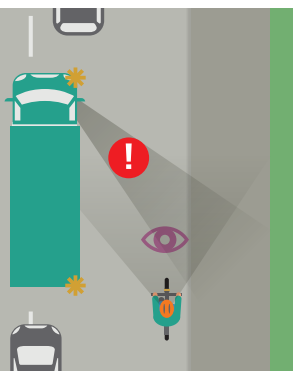
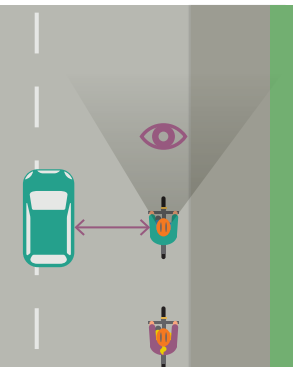


i \_\_\_ È obbligatorio utilizzare le corsie o piste ciclabili, quando presenti, con le biciclette sia tradizionali sia elettriche. I pannelli complementari possono regolamentare eventuali eccezioni, come l'esonero da tale obbligo per e-bike veloci e pesanti o al contrario il divieto di circolarvi. Possono anche consentire ai ciclisti l'uso dei percorsi pedonali. Prestare particolare attenzione agli utenti più vulnerabili, soprattutto in caso di vie ciclopedonali condivise. Dove termina la pista ciclabile, termina anche il diritto di precedenza.



e \_\_\_ You must keep to cycle paths and cycle lanes where these are available. Exceptions may be indicated: fast and heavy e-bikes may be permitted to use the main traffic lane or may be prohibited from using the cycle path. In some cases, cyclists may be permitted to cycle on the pavement. Always be considerate of more vulnerable road users. You no longer have right of way once the cycle path ends.

- d \_\_\_ **Ohne Radweg und -streifen**  
 f \_\_\_ **En l'absence de voie cyclable**  
 i \_\_\_ **Assenza di infrastrutture ciclabili**  
 e \_\_\_ **Absence of cycle paths and cycle lanes**



d \_\_\_ Hat es keinen Radweg/-streifen, müssen Sie mit dem Velo die Strasse benutzen (Ausnahme: Kinder unter 12 Jahren). Fahren Sie hintereinander am rechten Strassenrand. Halten Sie Abstand zu parkierten Autos, um offenen Türen auszuweichen. An Kolonnen dürfen Sie vorsichtig rechts vorfahren. Vorsicht neben Lastwagen: Sie können im toten Winkel sein. Halten Sie als Autofahrerin und -fahrer beim Überholen von Velos ausreichend Abstand – orientieren Sie sich daran, was für Sie als Velofahrerin oder -fahrer angenehm wäre.

f \_\_\_ Lorsqu'il n'y a pas de voie cyclable, vous devez emprunter la route (exception: moins de 12 ans). Veuillez circuler à droite et en file. Maintenez une distance de sécurité avec les voitures en stationnement afin de pouvoir éviter les portières qui s'ouvrent. Avec prudence, vous pouvez devancer une colonne de véhicules par la droite, mais faites attention aux angles morts des camions. En voiture, veillez à maintenir une distance suffisante avec les cyclistes que vous dépassez – basez-vous sur ce que vous souhaiteriez à leur place.

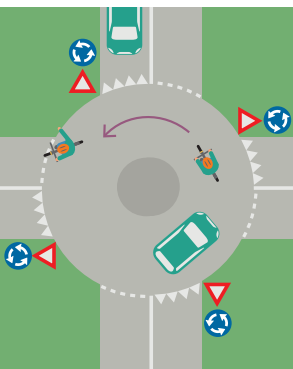
i \_\_\_ Se non sono presenti corsie o piste ciclabili, i ciclisti (esclusi i bambini fino a 12 anni) devono utilizzare la strada, circolando sulla destra in fila indiana. Mantenersi a distanza dalle auto parcheggiate per evitare improvvise aperture di portiere. È consentito superare con prudenza a destra i veicoli in coda, facendo particolare attenzione ai camion, perché ci si può trovare nel loro angolo cieco. Gli automobilisti sono tenuti a rispettare un'adeguata distanza nel sorpassare i ciclisti, immaginandosi nella stessa situazione.

e \_\_\_ If there is no cycle path/lane, you must cycle in the main traffic lane (exception: children under 12). Cycle in single file on the right-hand edge of the road. Keep clear of the kerb and of parked cars in order to avoid open car doors. If there is a queue of traffic, you may pass carefully on the right. Be careful near lorries: you may be in their blind spot. Motorists should allow cyclists plenty of room when overtaking – think about how much room you would be comfortable with if on a bike.

- d \_\_\_ **Kreisel**  
 f \_\_\_ **Giratoires**  
 i \_\_\_ **Rotatorie**  
 e \_\_\_ **Roundabouts**



d \_\_\_ Reduzieren Sie vor dem Kreisel Ihre Geschwindigkeit und spuren Sie in der Mitte der Fahrbahn ein. Falls Sie die erste Ausfahrt nehmen, dürfen Sie rechts einspuren. Signalisieren Sie rechtzeitig mit dem Handzeichen, wenn Sie den Kreisel verlassen möchten. Passen Sie als Autofahrerin und -fahrer Ihre Geschwindigkeit an und achten Sie beim Einfahren in den Kreisel auf Velos von links. Vergewissern Sie sich mit einem Seitenblick, dass kein Velo neben Ihnen fährt, bevor Sie den Kreisel verlassen. Überholen Sie im Kreisel und kurz davor keine Velos.



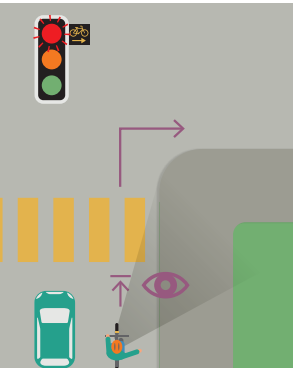
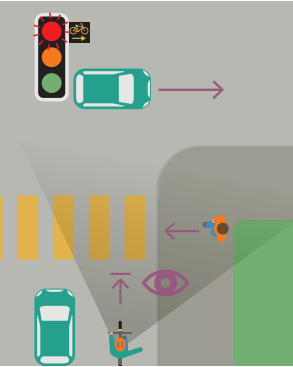
f \_\_\_ Réduisez votre vitesse avant le giratoire et placez-vous au centre de la chaussée. Si vous prenez la première sortie, vous pouvez rester à droite. Indiquez suffisamment tôt votre intention de sortir par un signe de la main. En voiture, adaptez votre vitesse et assurez-vous qu'aucun vélo n'arrive depuis la gauche avant d'entrer dans le giratoire. Avant de quitter ce dernier, jetez un coup d'œil pour vérifier qu'aucun cycliste ne roule à côté de vous. Ne dépassez aucun cycliste juste avant ou dans le giratoire.



i \_\_\_ Ridurre la velocità in prossimità della rotatoria e mantenersi al centro della carreggiata. Se si prende la prima uscita, è possibile rimanere sulla destra. Segnalare per tempo con la mano l'intenzione di uscire. Gli automobilisti devono moderare la velocità e assicurarsi in fase di immissione che non sopraggiungano bici da sinistra. Prima di uscire, sono tenuti a controllare che non vi siano biciclette a fianco. Evitare di superare i ciclisti appena prima o all'interno della rotatoria.

e \_\_\_ Reduce your speed before a roundabout and ride into the middle of the traffic lane. If you are taking the first exit, you may keep to the right. Give a hand signal in good time before leaving the roundabout. Motorists: adjust your speed and make sure that there are no bicycles coming from the left when you enter a roundabout. Before leaving the roundabout, look to the right to make sure there is no cyclist. Do not overtake bicycles in or just before a roundabout.

- d \_\_\_ **Ampeln**  
 f \_\_\_ **Feux de circulation**  
 i \_\_\_ **Semafori**  
 e \_\_\_ **Traffic lights**



d \_\_\_ Für alle Verkehrsteilnehmende gilt der Grundsatz «Rot ist Rot!». Sofern jedoch an der Ampel ein schwarzes Schild mit einem gelben Velo und einem Pfeil nach rechts angebracht ist, dürfen Sie als Velofahrerin und -fahrer auch bei Rot nach rechts abbiegen. Seien Sie dabei vorsichtig und bleiben Sie am rechten Fahrbahnrand. Lassen Sie dem Verkehr auf der Querstrasse sowie querenden Fussgängerinnen und Fussgängern den Vortritt.

f \_\_\_ «Au feu rouge, on s'arrête!»: ce principe s'applique à tous les usagers de la route. En tant que cycliste, vous pouvez cependant tourner à droite au rouge si le feu est complété d'une plaque noire représentant un vélo et une flèche vers la droite jaunes. Faites toutefois preuve de prudence, circulez sur le bord droit de la chaussée et accordez la priorité aux usagers de la route pour lesquels le feu est vert ainsi qu'aux piétons qui traversent la route.

i \_\_\_ La regola «rosso = stop» vale per tutti. Tuttavia in presenza di segnale nero con velocipede giallo e freccia verso destra, i ciclisti possono svoltare a destra anche col rosso. Procedere con prudenza e rimanere sul margine destro della carreggiata, ricordandosi di dare la precedenza a chi proviene dalla strada trasversale e ai pedoni in attraversamento.

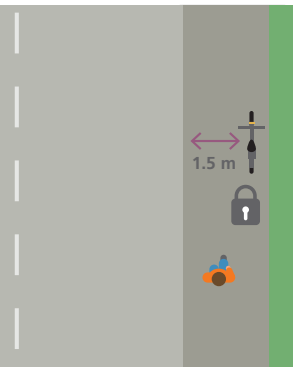
e \_\_\_ Red means stop for all road users! However, if there is a black sign with a yellow bicycle and an arrow pointing to the right at the traffic lights, cyclists may turn right even at a red light. Be careful and stay close to the kerb. Give way to traffic and pedestrians on the road you are turning into.

d\_\_\_ **Velo abstellen**

f\_\_\_ **Stationnement des vélos**

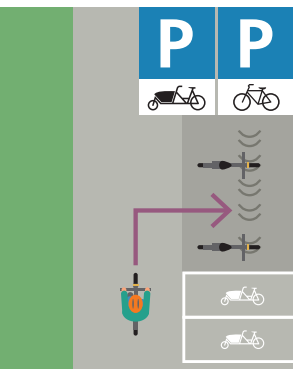
i\_\_\_ **Parcheggi**

e\_\_\_ **Parking your bike**



d\_\_\_ Wo keine speziell gekennzeichneten Velo-parkplätze vorhanden sind, darf das Velo auch auf dem Trottoir abgestellt werden. Achten Sie dabei darauf, dass mindestens 1,5 m Platz für den Fussverkehr bleibt. Abstellflächen für Cargobikes weisen eine entsprechende Signalisation auf (neu ab 1.7.2025). Stellen Sie Ihr Velo geordnet ab und sichern Sie es gut gegen Diebstahl.

f\_\_\_ En l'absence de places de stationnement spécifiques, vous pouvez ranger votre vélo sur le trottoir. Laissez toutefois suffisamment d'espace pour les piétons (au moins 1,50 m). Les vélos-cargos devront stationner dans les zones qui leur sont réservées (nouveau dès le 1.7.2025). Garez votre vélo de manière ordonnée et protégez-le contre le vol.



i\_\_\_ In assenza di stalli per le bici è possibile sostare anche sul marciapiede, lasciando almeno 1,5 m di spazio per i pedoni. Dal 1.7.2025, i posteggi per le cargo bike sono indicati con apposita segnaletica. Collocare il mezzo in modo ordinato e legarlo con un buon dispositivo antifurto.

e\_\_\_ If no dedicated spaces are available to park your bike, you may park it on the pavement. Parking spaces for cargo bikes are marked accordingly (new from 1 July 2025). Be sure to leave at least 1.5 m for pedestrians to pass. Park your bike so that it does not obstruct others and lock it to prevent theft.



- d\_\_\_ **Kinder und Velos**  
 f\_\_\_ **Enfants à vélo**  
 i\_\_\_ **Bambini in bicicletta**  
 e\_\_\_ **Children and bikes**



d\_\_\_ Wo kein Radweg oder -streifen vorhanden ist, dürfen Kinder unter 12 Jahren auf dem Trottoir Velo fahren. Sie müssen dabei den Fussgängerinnen und Fussgängern den Vortritt lassen. Erwachsene Begleitpersonen machen die Kinder auf das korrekte Verhalten und allfällige Gefahren auf dem Trottoir aufmerksam, dürfen allerdings nicht zusammen mit den Kindern auf dem Trottoir fahren.

f\_\_\_ Les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans ont le droit de circuler à vélo sur le trottoir lorsqu'il n'y a pas de piste ou bande cyclable. Ils doivent cependant toujours accorder la priorité aux piétons. Si les adultes qui les accompagnent les sensibilisent au comportement correct et aux dangers éventuels sur les trottoirs, ils ne sont toutefois pas autorisés à y circuler sur avec eux.

i\_\_\_ In assenza di corsie o piste ciclabili, i bambini fino ai 12 anni in bicicletta possono utilizzare il marciapiede, dando sempre la precedenza ai pedoni. Gli adulti che accompagnano i piccoli ciclisti insegnano loro il comportamento corretto da tenere e segnalano eventuali pericoli; non sono tuttavia autorizzati a circolare sul marciapiede accanto a loro.

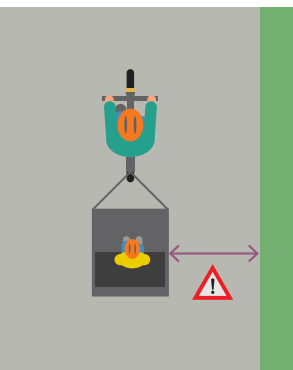
e\_\_\_ Where there is no cycle path or cycle lane, children up to the age of 12 may cycle on the pavement. They must give way to pedestrians. Accompanying adults are responsible for ensuring that children are aware of how to cycle properly and of potential dangers on the pavement. Adults may not ride on the pavement with children.

- d\_\_\_ **Mitführen von Kindern**
- f\_\_\_ **Transport d'enfants**
- i\_\_\_ **Trasporto di bambini**
- e\_\_\_ **Transporting children**



d\_\_\_ Sind Sie über 16 Jahre alt, dürfen Sie ein Kind in einem Kindersitz mitführen. Sichern Sie das Kind gut, das Aufsetzen eines Velohelms wird empfohlen (für schnelle E-Bikes obligatorisch). Die Rückenlehne sollte den Kopf schützen, die Beinteile die Radspeichen abdecken und die Füße auf Stützen fixiert werden können. Im Anhänger dürfen Sie bis zu zwei Kinder, in speziell für den Kindertransport ausgerichteten Velos bis zu vier Kinder mitführen. Ein Velohelm wird empfohlen.

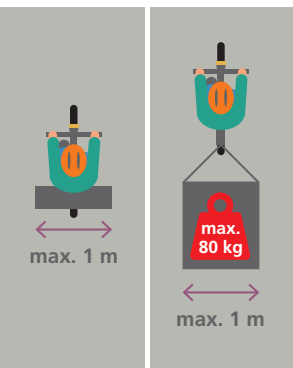
f\_\_\_ Si vous avez plus de 16 ans, vous pouvez transporter un enfant dans un siège adapté, en veillant à ce qu'il soit bien attaché. Il est recommandé de lui mettre un casque (obligatoire pour les vélos électriques rapides). Le dossier doit protéger sa tête, les parties pour les jambes doivent couvrir les rayons et les repose-pieds doivent être munis de sangles. Vous pouvez transporter jusqu'à deux enfants dans une remorque pour vélos, et jusqu'à quatre enfants sur des vélos spécialement conçus pour le transport d'enfants. Le port d'un casque est recommandé.



i\_\_\_ Chi ha più di 16 anni può trasportare un bambino nel seggiolino, avendo cura di legarlo correttamente. L'uso del casco è raccomandato (obbligatorio per le e-bike velo). Lo schienale deve proteggere il capo, le protezioni per le gambe devono coprire i raggi della ruota e i poggiatesta devono essere provvisti di cinturino. Nei carrelli è possibile trasportare fino a due bambini, mentre su biciclette appositamente predisposte fino a quattro. Anche in questo caso si consiglia l'uso del casco.

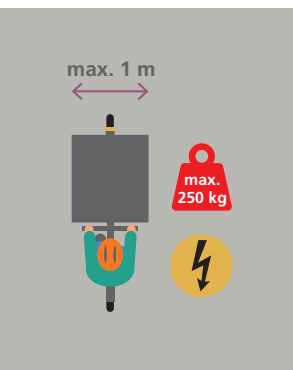
e\_\_\_ If you are over 16 years old, you may transport a child in a child seat. Secure the child properly. Cycle helmets are recommended (compulsory for fast e-bikes). The backrest should protect the child's head, the leg sections should cover the wheel spokes and the feet should be supported. You can carry up to two children in a trailer on a pushbike or e-bike and up to four children on a bike specially designed for transporting children. Cycle helmets are recommended.

- d\_\_\_ **Warentransport**  
 f\_\_\_ **Transport de marchandises**  
 i\_\_\_ **Trasporto merci**  
 e\_\_\_ **Transporting goods**

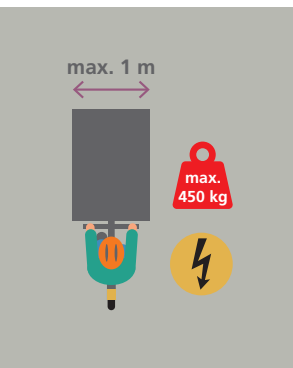


d\_\_\_ Velos und Anhänger dürfen mit der Beladung höchstens 1 Meter breit sein. Ein Anhänger darf mit Beladung höchstens 80 Kilogramm schwer sein. Beladen Sie Ihr Velo oder den Anhänger so, dass der Schwerpunkt der Ladung tief liegt und sichern Sie Ihre mitgeführten Waren gut. Langsame E-Bikes dürfen inklusive Personen und Beladung höchstens 250 kg schwer sein, schnelle E-Bikes 200 kg und schwere E-Bikes 450 kg (neu ab 1.7.2025).

f\_\_\_ Si vous transportez une cargaison sur votre vélo ou dans votre remorque, la largeur totale ne doit pas dépasser 1 m et le poids total de la remorque chargée ne doit pas excéder 80 kg. Lors du chargement des marchandises, gardez un centre de gravité bas et arrimez bien ces dernières. Les vélos électriques lents ne doivent pas peser plus de 250 kg, les vélos électriques rapides 200 kg et les vélos électriques lourds 450 kg, personnes et chargement compris (nouveau à partir du 1.7.2025).



i\_\_\_ La larghezza massima di bici e rimorchi, carico compreso, è di 1 m. Il limite di peso prescritto per un rimorchio carico è di 80 kg. Sistemare il carico in modo che il baricentro sia posizionato in basso e assicurarlo saldamente. Il peso massimo consentito, comprensivo di utenti e carico, è di 250 kg per le e-bike lente, 200 kg per i modelli veloci, 450 kg per le versioni pesanti (novità dal 1.7.2025).



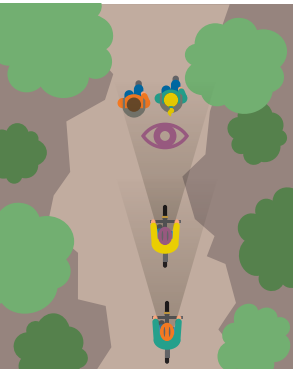
e\_\_\_ Bicycles and trailers may not be wider than 1 metre when carrying a load. A trailer may not weigh more than 80 kg. Ensure that the centre of gravity of the load carried is low and secure any transported goods well. Slow e-bikes may weigh a maximum of 250 kg including passengers and load, fast e-bikes 200 kg and heavy e-bikes 450 kg (new from 1 July 2025).

d\_\_\_ **Mountainbikes**

f\_\_\_ **Vététistes**

i\_\_\_ **Mountain-bike**

e\_\_\_ **Mountain bikes**



d\_\_\_ Fahren Sie vorausschauend und machen Sie sich rechtzeitig bemerkbar. Reduzieren Sie das Tempo, wenn Sie sich anderen Wegnutzenden nähern oder in Situationen, wo andere Wegnutzende anwesend sein könnten. Lassen Sie Menschen zu Fuss den Vortritt und nehmen Sie Rücksicht auf die Wege, indem Sie schonend fahren (z. B. keine Bremsspuren auf Natur- und Kieswegen).

f\_\_\_ Roulez en anticipant et signalez votre présence en temps utile. Ralentissez sur les chemins lorsque vous vous approchez d'autres personnes ou que vous pourriez en rencontrer. Accordez la priorité aux piétons et prenez soin de ne pas endommager les chemins (par ex. ne faites pas de traces de freinage sur les chemins naturels et les chemins en gravier).

i\_\_\_ Guidare con avvedutezza e farsi notare per tempo. Ridurre la velocità quando si incontrano o si potrebbero trovare sul percorso altri utenti. Dare la precedenza a chi procede a piedi e avere cura dei sentieri (p. es. non lasciare segni di frenata su fondi naturali o ghiaia).

e\_\_\_ Anticipate what's ahead and make your presence known in good time. Reduce your speed when approaching others or in situations where others may be present. Give way to pedestrians and drive carefully so as not to damage paths (e. g. no skid marks on natural or gravel paths).

- d\_\_\_ **Signalisationen für Mountainbikes**  
f\_\_\_ **Signalisation pour VTT**  
i\_\_\_ **Segnaletica per mountain-bike**  
e\_\_\_ **Signposting for mountain bikes**



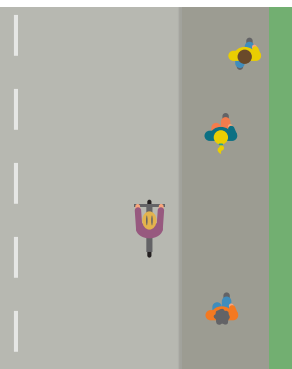
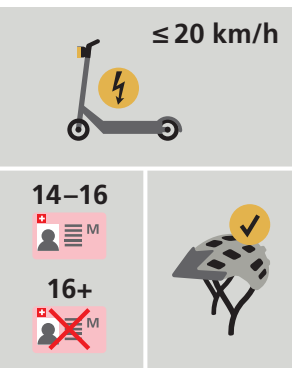
d\_\_\_ Beachten Sie die für Mountainbikes vorgegebenen Signalisationen und respektieren Sie die Rechte der Grundeigentümerinnen und -eigentümer (z.B. keine Fahrt abseits von bestehenden Wegen).

f\_\_\_ Observez la signalisation prévue pour les VTT et respectez les propriétés privées (ne sortez pas des chemins existants).

i\_\_\_ Osservare la segnaletica prevista per le mountain-bike e rispettare i diritti dei proprietari terrieri (p. es. non circolare fuori dal tracciato).

e\_\_\_ Observe the signposting provided for mountain bikes and respect the rights of landowners (e.g. keep to existing paths).

- d \_\_\_ **E-Trottinette**  
 f \_\_\_ **Trottinettes électriques**  
 i \_\_\_ **Monopattini elettrici**  
 e \_\_\_ **E-scooters**



d \_\_\_ Für Fahrerinnen und Fahrer von E-Trottinetten gelten die gleichen Verkehrsregeln wie für Velofahrende, so ist es nicht erlaubt auf dem Trottoir zu fahren. E-Trottinette (Höchstgeschwindigkeit 20 km/h) dürfen erst ab 14 Jahren gefahren werden. Bis 16 Jahre ist ein Führerausweis Kat. M nötig. Ein Velohelm wird empfohlen. E-Trottinette sind nur für eine Person erlaubt. Achtung: Viele Modelle erfüllen die hiesigen Zulassungsbedingungen nicht und dürfen auf öffentlichen Verkehrsflächen nicht eingesetzt werden.

f \_\_\_ Les conducteurs de trottinettes électriques sont soumis aux mêmes règles de circulation que les cyclistes, il est par exemple interdit de rouler sur les trottoirs. Pour conduire une trottinette électrique (vitesse max. de 20 km/h), vous devez avoir au moins 14 ans et être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie M jusqu'à l'âge de 16 ans. Portez un casque (pas obligatoire) et ne prenez pas de passager. Attention: de nombreux modèles ne sont pas conformes aux conditions d'homologation en vigueur en Suisse et ne peuvent pas être utilisés sur la voie publique.

i \_\_\_ Gli utenti di monopattini elettrici (velocità massima 20 km/h) devono attenersi alle stesse regole dei ciclisti, per esempio non possono circolare sul marciapiede. Guida consentita a partire dai 14 anni di età. Fino ai 16 anni è necessaria la patente di categoria M. Indossare il casco (non obbligatorio). I monopattini elettrici sono utilizzabili da una persona alla volta. Attenzione: numerosi modelli, non soddisfacendo i criteri di omologazione elvetici, non possono circolare su aree pubbliche in Svizzera.

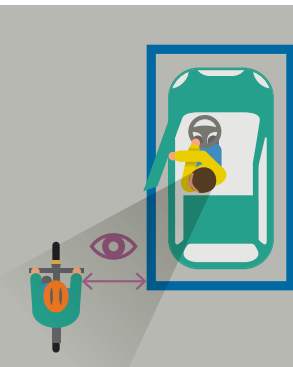
e \_\_\_ E-scooter users are subject to the same traffic rules as cyclists, e.g. they are not permitted to ride on the pavement. E-scooters (maximum speed 20 km/h) may only be ridden from the age of 14. Users under 16 must have a category M driving licence. Cycle helmets are recommended. E-scooters may be ridden by one person only. Note that many models do not meet local licensing requirements and may not be used on public roads.

d\_\_\_ **«Holländer-Griff»**

f\_\_\_ **«Poignée hollandaise»**

i\_\_\_ **Apertura «all'olandese»**

e\_\_\_ **The Dutch Reach**



d\_\_\_ Achten Sie beim Aussteigen aus einem Fahrzeug auf von hinten kommende Velofahrerinnen und -fahrer. Mit dem sogenannten «Holländer-Griff», bei dem die Türe vom Fahrersitz aus mit der rechten Hand, respektive vom Beifahrersitz mit der linken Hand geöffnet wird, haben Sie die Fahrbahn besser im Blick.

f\_\_\_ Lorsque vous descendez d'un véhicule, faites attention aux cyclistes qui arrivent depuis l'arrière. Pour cela, adoptez la « poignée hollandaise » : ouvrez la portière de la main droite depuis le siège du conducteur ou de la main gauche depuis la place du passager. Vous aurez ainsi une meilleure visibilité de la chaussée.



i\_\_\_ Prima di scendere dal veicolo fare attenzione a eventuali biciclette che sopraggiungono alle spalle, adottando la cosiddetta tecnica olandese («the Dutch reach»), ossia aprire la portiera lato guidatore con la mano destra e quella del lato passeggero con la mano sinistra, in modo da avere una migliore visuale della carreggiata.

e\_\_\_ When getting out of a vehicle, watch out for cyclists coming from behind. By using the 'Dutch reach', in which the door is opened from the driver's seat with the right hand or from the passenger seat with the left hand, you have a better view of the road.

[www.astra.admin.ch/velo-knigge](http://www.astra.admin.ch/velo-knigge)  
[www.astra.admin.ch/guide-cycliste](http://www.astra.admin.ch/guide-cycliste)  
[www.astra.admin.ch/ciclogalateo](http://www.astra.admin.ch/ciclogalateo)  
[www.astra.admin.ch/cycling-guide](http://www.astra.admin.ch/cycling-guide)

06.25 50000 860579224

## Partnerschaften / Partenaires / Collaborazioni / Partners



Arbeitsgemeinschaft der Chefs der Verkehrspolizeien  
der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein  
Communauté de Travail des Chefs des Polices de la  
Circulation de la Suisse et de la Principauté du Liechtenstein  
Comunità di Lavoro dei Capi di Polizia della Circolazione  
della Svizzera e del Principato del Liechtenstein

Automobil Club der Schweiz  
Automobile Club de Suisse  
Automobile Club Svizzero



Fussverkehr Schweiz  
Mobilité piétonne Suisse  
Mobilità pedonale Svizzera



Schweiz**Mobil**  
Suisse**Mobile**  
Svizzera**Mobile**



suva



PRO VELO  
SCHWEIZ - SUISSE - SVIZZERA